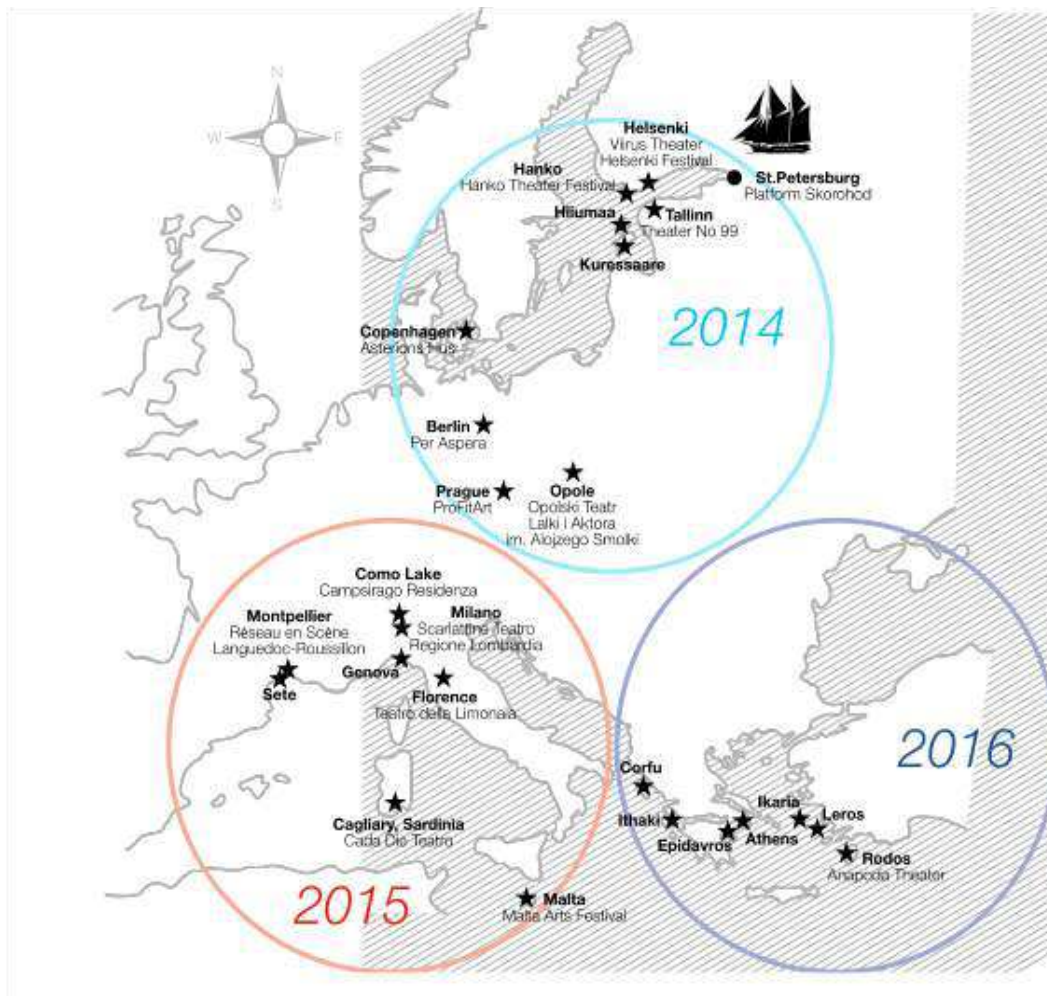


# TEATERØEN

## Meeting the *Odyssey* i Danmark



1. – 17. august 2014



Culture



# 1. En teaterodysse til Teaterøen

## Den historiske baggrund

*Meeting the Odyssey* er et stort europæisk teaterprojekt, et unikt menneskeligt eventyr i form af et samarbejde mellem 14 partnere fra 11 lande (inklusive Danmark), der i de næste tre år vil sejle i Nordeuropa og Middelhavet for at undersøge den europæiske identitet, dialogen mellem generationer, menneskets vandring, sprog og mytternes resonans i dag. Der vil i alt blive produceret 4 forestillinger i løbet af de næste 3 år samt arrangeret workshops i hver af de forskellige byer hvor skibet -som er 'ladet' med de deltagende professionelle kunstnere -lægger til kaj. Danmark repræsenteres af det anerkendte teaterkompagni *Asterions Hus*.

Samarbejdet mellem Odysseé projektet og Teaterøen startede i september 2013. København og Teaterøen var blevet valgt som vært for det igangsættende møde. Over 50 af de medskabende og deltagende kunstnere, teknikere, producenter mm. fra hele Europa blev budt velkommen og indlogeret på Teaterøen for at deltage i det første reelle opstarts møde og indledende workshops. Det allerførste møde, hvor alle deltagerne samledes og fik mulighed for at møde hinanden, var en stor succes. Og Teaterøen, som Købehavns nye væksthus for scenekunst, viste sig at kunne løfte opgaven og danne de perfekte rammer for opstarten af Odysseé-projektet, der har været mange år undervejs.



I 2014 vil Odysseéens skib lægge til kaj på Teaterøen og det bliver en stor begivenhed for os når sådan et enestående teaterprojekt lander på vores nye "ø". Når *Meeting the Odyssey* sejler til Købehavn i august '14 vil Teaterøen for alvor blive synliggjort på det danske scene-kunstkort. Men skibet vil også lægge til kaj andre steder i havnen og i Helsingør og give anledning til en række arrangementer og interventioner i byrummet.

Her vil blive bl.a. præsenteret den anden internationale coproduktion "Waiting for the Rain" der får premiere i Polen i juli '14. Fem skuespillere fra Danmark, Italien og Grækenland vil udføre en to uger lang workshop ved navn *Instant Copenhagen*, og der vil være forskellige møder samt teater- og musikarrangementer.

En udstilling omkring projektet vil samtidig blive arrangeret på Teaterøen med billeder, videoer, tekster og plakater. Fernisering er planlagt under *Kulturhavn* sommerfestival.

*Meeting the Odyssey* vil inspirere og udfordre publikum med en bred vifte af aktiviteter og oplevelser.

**Meeting the Odyssey** er et socialt og kunstnerisk samarbejdsprojekt, der vil sejle fra Østersøen til Middelhavet. Hver sommer i 2014-2016 vil kunstnere og arrangører fra forskellige europæiske lande rejse sammen for at holde workshops og lave teaterstykker. Projektet vil kombinere elementer af Odysseé, aktuelle debatter i Europa og samle historier gennem møder og workshops med den lokale befolkning. Formålet er også at lave en rejse i sig selv, at bringe folk sammen gennem langsigtet samarbejde og opdage nye kunstneriske landskaber og kulturelle holdninger.

**Fakta og tal:** 1 skib, 14 partnere, 11 lande, 100 kunstnere og kulturelle arrangører, mere end 100 forestillinger, 4 hovedproduktioner, omkring 20.000 tilskuere, 400 workshop udført med lokale deltagere, 14 *Instant*-projekter, hundrevis af sømil.

[www.meetingtheodyssey.eu](http://www.meetingtheodyssey.eu)



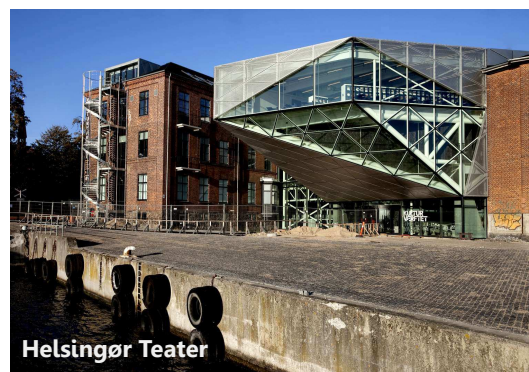
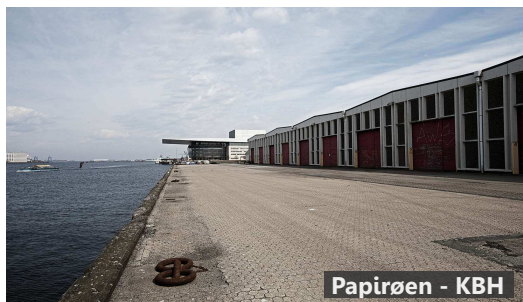
## Meeting the Odyssey i Danmark.

Værtskabet af *Meeting the Odyssey* består af :

- 1 udstilling om nutidens tolkning af odysseen samt *Meeting the Odyssey* rejsen
- 1 offentligt møde om "kunst og vadring"
- 1 kreativ workshop med lokale deltagere
- 2 forestillinger i Helsingør og 4 i København under vores festival, *Asteroiden*
- 4 dage ved Papirøen med forskellige arrangementer og 1 fest under Knippelsbro
- og en række sejladser på Odysseens skib

## Indholdsfortegnelse

1. En teaterodysse på Teaterøen .....	2
2. <i>En Teaterodysse</i> ved Kulturhavn..	4
3. "Instant Copenhagen" .....	5
4. Odysseen i havnen.....	6
5. "Waiting for the Rain" .....	7
6. Odysseen på Asteroiden.....	8
7. PR.....	11
8. Budget.....	12
9. Organisation.....	13
10. Evaluering.....	13
11. CV.....	14



## 2. "En Teaterodysse": *Meeting the Odyssey* ved **KULTURHAVN** SOMMERFESTIVAL I KØBENHAVNS HAVN

I år deltager Teaterøen i Kulturhavn Sommerfestival. Vi vil give hver besøgende et kort over vores faciliteter, så folk kan se sig omkring og læse om projektet. Vi vil også tilbyde et stort arrangement omkring Odysseen. Når vi åbner Teaterøen til Kulturhavns publikum vil vi invitere folk til at se en udstilling, skønnerten Hoppet og mødes med skuespillere og instruktører på projektet.

### Fre. d. 1. August: åbning af udstillingen

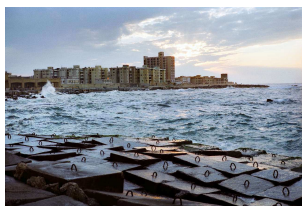


Foto: F. pourcel



Foto: O. Beuchet



Foto: T. Knudsen

- **"Odysseus' konstellationer"**: en rejse i billeder i Odysseus fodspor af den franske fotograf Franck Pourcel, et portræt af nutidens Middelhav med referencer til de græske myter.  
[www.franckpourcel.fr/](http://www.franckpourcel.fr/)
- **"Meeting the Odyssey"**: billeder, video, dagbøger, plakater om det sejlene teaterprojekt der startede i København i september 2013.  
[www.meetingtheodyssey.eu](http://www.meetingtheodyssey.eu)
- **"Teaterøens Odysse"**: en samling af billeder, plakater, tegninger og videoer der fortæller om menneskene bag Teaterøen samt Teaterøens ombygning og fremtidsvisioner.  
[www.teateroen.dk](http://www.teateroen.dk)

### Lør. d. 2. august: mødet med arrangører

Derudover vil publikum blive inviteret til et møde med teaterfolk bag *Meeting the Odyssey* og *Passage festivalen* i Helsingør. Der vil blive diskuteret om indvandring, indvandreres skæbne og hvordan kunstnere kan bidrage til debatten. *Passage Festivalen* har netop indvandring som tema i år og *Meeting the Odyssey* vil gæste Helsingør Teater lige efter festivalen den 9. og 10. august.



### Søn. d. 3. august: Skibs ankomstfest

Ved afslutningen af Kulturhavn vil *Meeting the Odysseys* skib, skønnerten "Hoppet", fejres i Lynettehavnen ved vores teatersal og græsplæne.

Det vil blive fejret med musik og mad. Dette arrangement for alle københavnere, vil markere starten til *Meeting the Odyssey* i København.



### 3. Instant Copenhagen "Thrinakia øen"

Asterions Hus (DK), Cada Die Teatro (ITA) og Teatro Anapoda (GRE) inviterer til en kreativ workshop på Teaterøen.

Workshop i 2 dele: en uge i juni og to uger i august 2014.



#### Tema

Gennem workshops vil der udarbejdes en tolkning af Odysseen i nutiden. *Instant Copenhagen's* kunstneriske leder vil sammen med Asterions Hus' skuespillere invitere folk med diverse baggrunde til en workshop, som har til formål at samle historier og erfaringer med inspiration i Odysseens episode "Odysseus på Thrinakia øen".

#### Målgruppe

15-20 frivillige i alle aldre der arbejder med indvandrere, flygtninge eller fremmede kulturer, og/eller folk med interesse for scenekunst, dog ingen krav om skuespillerfaring.

#### Indhold

- samling af historier og erfaringer om nutidens dilemmaer og spørgsmål relateret med episoden,
- skuespils-, improvisations-, formidlingsøvelser,
- iscenesættelse (performance/installation).

#### Odysseus på Thrinakia øen

Odysseus og hans besætning gik i land på Thrinakia øen, tilhørende Helios, som havde sit hellige kvæg der. Pga. uvejr blev de nødt til at blive flere uger på øen, hvor de snart ikke havde mere at spise. Selvom Odysseus advarede sine mænd imod det, slagtede de noget af kvæget. Øens vogtere, Helios' døtre, fortalte deres far det. Helios blev rasende og truede at lade menneskenes del af verden i mørke, for fremover at belyse underverdenen. Men Zeus fik straffet mændene i stedet for ved at sænke skibet med et lyn da de endelig kunne sejle væk fra øen. Alle undtaget Odysseus omkom.

#### Tidsplan og sted

- 23-27/06: Forberedelses Workshop med Asterions Hus (Teaterøen)
- 4-5/08: Fælles Workshop med Asterions Hus og Cada Die Teatro (Teaterøen)
- 6-13/08: Workshop med Cada Die Teatro (Teaterøen)
- 13/08: Visning 1 (Kødbyen / Børsen)
- 15/08: Forberedelse til visning 2 (Teaterøen)
- 16-17/08: Visning 2 under *Asteroiden* international teaterfestival (Teaterøen)

#### Andre arrangementer

*Instant Copenhagen* team vil derudover tilbyde performance og møder forskellige steder i København, på Papirøen, på teaterskoler, på flygtningshjem, mm. (under udvikling).





## 4. Odysseen i havnen

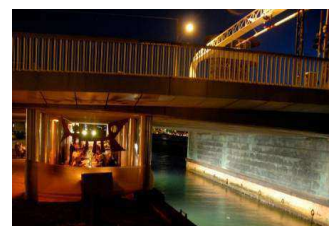
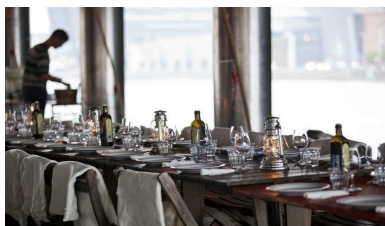
Efter Kulturhavn vil skibet "Hoppet" lægge til kaj ved Papirøen. I samarbejde med Copenhagen Streetfood vil der præsenteres et infopoint om både *Meeting the Odyssey* og festivalen *Asteroiden* samt forskellige arrangementer (mad, musik, performance) for Christianshavnerne og Papirøens gæster.

Skonnerten "Hoppet" vil blive der mellem den 4. og 8. august og skal bagefter sejle til Helsingørs Kulturværftet, hvor *Meeting the Odyssey* vil præsentere "Waiting for the Rain" i forlængelse af *Passage* festivalen.



For at skabe opmærksomhed omkring Odysé-projektet og udnytte havnens muligheder vil vi arrangere en fest og middag under Knippelsbro. Der vil være musik samt video-projektioner på broen af film fra *Meeting the Odyssey* eller inspireret af Odysseen.

Under broen vil der være en udendørs bar, hvor man kan få noget at drikke, spise lidt tapas og læse programmer om *Meeting the Odyssey* samt festivalen *Asteroiden* på en solstol eller rundt om højborde. Der vil være en "odysé"-menu på restauranten under broen. Middagen er arrangeret sammen med *Rosforth og Rosforth*.



Under arrangementet vil der være en festivalbod, hvor man vil kunne finde oplysninger om *Meeting the Odyssey*-projektet samt købe billetter til festivalen *Asteroiden*.

### Tidsplan

Fra 4. til 6. august: Skibet ved Papirøen og arrangement kl. 16-18

Fra 6. til 8. august: skibet ved Miljøstyrelsen – DAC (under forhandling)

den 8. august: Fest under Knippelsbro kl. 17-22

## 5. *Waiting for the Rain*, international coproduktion.



### Om *Waiting for the Rain* forestilling



*Waiting for the Rain* er den anden teaterproduktion af *Meeting the Odyssey*.

Den europæiske coproduktion instrueret af Opolski Teatr (POL) nyfortolker odysseens symbolske univers og især Penelopes skæbne, frygt og begær. Igennem Penelope skildres en verden der venter på metamorfoser og frigørelser.

*Waiting for the Rain* byder på visuelt teater med bl.a. dukker, video, dans og live musik.

Producent i Danmark: Teaterøen  
Instruktør: Krystian Kобылка (POL)  
Manuskript: Zbigniew Bitka og Krystian Kобылка (POL)  
Musik: Sambor Dudziński (POL)  
Koreografi: Jacek Gębura (POL)  
Scenografi: dukker og kostume: Eva Farkašová (SLO)  
Lyddesign: Kristian Ekholm (FIN)  
Lysdesign: Andrea Violato (ITA)



Med: Sambor Dudziński (POL), Łukasz Bugowski (POL), Krzysztof Jarota (POL), Miłosz Konieczny (POL), Aleksandra Adamska (POL), Marco Ferro (ITA), Nikos Sevastopoulos (GRE), Hugo Giordano (FRA).

Tekniker og turnémanager: Björn Karlsson (FIN/ SWE)  
Transport koordinator: Nicke von Weissenberg (FIN)  
Projektleder: Matilda Sundström (FIN)



### Tidsplan

August 9.-10.: *Waiting for the Rain* i Helsingør  
August 13-16: *Waiting for the Rain* på Teaterøen



### ***Meeting the Odysseys* forestillinger.**

*Meeting the Odyssey* vil skabe 4 forestillinger. Den første international coproduktion under ledelse af Viirus Teater (FIN) hedder *Memories for Life* og skal spilles i Skt Petersburg, i Finland og i Estland mellem den 23. maj og den 28. juni.

*Memories for life* er en fysisk flersproget forestilling om fortiden og nutiden, de gamle og de unge. "Vi går ikke mod døden. Vi går ikke i retning af at blive gamle. Vi går os selv i møde. Vi går vores Andet Os i møde. Livet er som to personer der går mod hinanden. Min gamle alder mødes med min ungdom." Imants Zedonis (lettiske digter, f.1933, d.2013)

*Memories for life* bliver inviteret til Danmark i 2015.



## 6. Odysseen på Asteroiden

*Asteroiden* er en årlig international teaterfestival der tilbyder en weekend med både inden- og udendørs teateroplevelser på et stemningsfuldt område, der ligger mellem kasernen, havnen, grønne områder og værftet på Refshaleøen.

Gennem vores egne rejser til alverdens festivaler har vi set mange enestående forestillinger, som vi har ønsket at invitere til Danmark og vise til et bredt publikum. Forestillinger, der viste os nye måder at arbejde på, som tryllebandt publikum og blev stående i vores erindring. Forestillinger af høj kvalitet som blander forskellige genrer: gadeteater, dans, musikteater, videokunst, nycirkus, objektteater og performance. Alle disse forestillinger har det til fælles, at de er præget af poesi, absurditet og humor, men også kunstneriske ambitioner, der rykker vores syn på scenekunst og menneskelighed.



Med *Asteroiden '14* vil vi endnu en gang tilbyde fremragende og usædvanlige teateroplevelser og udvikle det internationale fokus. Festivalen fortsætter netop sit samarbejde med Københavns Internationale Teater og påbegynder i år nye samarbejder med en række partnere: *Kulturhavns* sommerfestival, den transnationale gadeteater-festival *Passage* i Helsingør, Det europæiske netværk *Move Award* (More Quality Visual theatre for Europe) og det sejlene europæiske teaterprojekt *Meeting The Odyssey*.

*Meeting the Odyssey* kommer til at omfatte en række arrangementer under *Asteroiden*: en kreativ workshop arrangeret af Cada Die Teatro (IT) og Asterions Hus (DK), den international teaterproduktion *Waiting for the Rain* instrueret af Opolski Teatr (POL), en udstilling af den franske fotograf Franck Pourcel, en stor labyrint som vil blive bygget i løbet af få dage før festivalen, koncerter samt møder mellem publikum og kunstnere.

Det bliver en fest for det rejsende teater, der længes efter sine rødder, men bliver tvunget til at møde det fremmede.





## 6.1. Asteroidens Labyrinth

### Om Labyrinten

*Labyrinten* er et fantastisk træbyggerprojekt der bliver bygget af paller og genbrugstræ over odysseens temaer, mens Odysseens skib er til stede på Teaterøen. Med Odysseens ånd og besætningens tilstedeværelse vil *Labyrinten* bestemt beriges af flere og flere fortællinger...

På *Asteroiden* bliver publikum inviteret til en tur gennem labyrinten for at komme frem til festivalpladsen. Folk vil kunne gå rundt i den og opleve alt mulige detaljer der minder om græske myter, og - hvis vi får lov- vil den blive brændt af til afsked med skibet!

Det bliver en hyldest til Asterion, græske helte og nordiske traditioner i bedste genbrugsstil.

<http://xn--lgenmuseum-9db.de/>

### Tidsplan

August 10.-14.: Opbygning

August 15.: Åbning på Teaterøen



Labyrinten på Teaterøen.



Labyrinten bliver brændt af.



## 6.2. Festivalpladsen

Festivalpladsen er i forvejen defineret af pladsen yderst på Refshaleøen, men vi ønsker at skabe tydeligere rammer om festivalen og finde en vej til at kombinere det rå miljø med en hyggelig afslappet stemning. Der bliver designet den perfekte festivaludlægning med sceneområder, hygeområder og forbindelseslinjer samt den stemningsfulde scenografiske opsætning, der gør brug af lygtepæle, bænke og andre udendørs møbler.

Venues :





### 6.3. Transport til Teaterøen

Til selv festivalen er der offentlig transport (linje 40 og 992) samt vores egne busser, der jævnligt henter publikum på Christianshavns torv.



Teaterbus



Christianshavns torv



Linje 991-992



Linje 40

### 7. PR til *Meeting the Odyssey*

Kulturhavn vil annoncere bredt i København om vores program: pressemeddelelser, mailing, plakater, trykt program, hjemmeside, "kulturbanner" på lygtepæler i København.

Vi vil supplere med en samlet kommunikation om festivalen *Asteroiden* og *Meeting the Odyssey* i Danmark.

Skibet vil lægge til kaj ved Papirøen nogle dage efter *Kulturhavn* for at skabe større opmærksomhed. Der vil være et stort banner og infopoint ved Odysseens skib på Papirøen i perioden 4.-7. august.

Workshop-visning, udstillingen og festerne vil blive annonceret bredt i medierne og vores program.

Forestillinger på Helsingør forventes også dækket i medierne og vil give muligheden for at annoncere festivalen.



## 8. Budget til *Meeting the Odyssey*

Meeting The Odyssey		
<b>UDGIFTER</b>		
Udstilling (Odysseus' konstellationer)		15.000
Køb af forestillingen x 4		80.000
Koncerter 3/08		20.000
Løn skuespillere (Instant Copenhagen)		21.000
Teatersal lokaleudgift 12 dage		30.000
Andre lokaleudgift 7 dage		10.500
Kajplads		7.500
Overnatning Instant Copenhagen ( 3 pers x 17 natter x 200 kr)		10.200
Overnatning Produktion B ( 11 pers x 17 natter x 200 kr)		37.400
Mad Instant Copenhagen (20 deltag. 10 dage 50 kr)		10.000
Mad Odyssey team 14 pers x 17 dag x 200 kr.		47.600
Teknisk udstyr		20.000
Indretning af plads og udstilling		15.000
PR udgifter		30.000
Dokumentering (optagelser, foto og redigering)		20.000
Løn kommunikation/billetsalg		15.000
Projektkoordinering		25.000
Grafik design		25.000
Redigering og Tryk af Odyssey udstilling		15.000
Teknisk assistance		15.000
Buskørsel		10.000
Administration		15.000
Forsikring		10.000
Diverse		10.800
<b>I alt</b>		<b>500.000</b>
<b>INDTÆGTER</b>		
Billetsalg (forestillinger og sejlads)		50.000
Mad til arrangementer Kulturhavn		7.500
EU kulturs bidrag til <i>Meeting the Odyssey</i> i Danmark		150.000
<b>I alt</b>		<b>207.500</b>
<b>Tilskudsbehov</b>		<b>292.500</b>
<b>Forventes dækket således</b>		
Københavns Kommune (KK) Lokaludvalg	<i>bevilget</i>	5.000
KK Billedkunstudvalg		20.000
KK leje af offentlige bygninger (Kajplads ved By og Havn)		2.200
andre fonde		258.000
Sponsor og private bidrag		7.300
<b>I alt</b>		<b>500.000</b>

**Vi ansøger Puljen til leje af offentlige bygninger om kr 2.200,- til leje af kajpladsen ved Papirøen.**

**TEATERØENS CVR: 35178449 / REG NUMMER: 8401 KONTO: 11900638**

### **TEATERØEN**

William Wains Gade 11  
1432 - København K  
tlf: 40 49 04 87  
www.teateroen.dk  
Info@teateroen.dk

## 9. Organisation

Producent: Teaterøen

Produktionsledelse: Peter Kirk og Maj-Britt Mathiesen

Koordinator for *Meeting the Odyssey i Danmark*: Owen Beuchet

Teknisk- og produktionsledere: Søren Romer & Sophus Mathiassen

Instant Copenhagen kunstnerisk team: Martin Ammundsen og Basse Dam (Asterions Hus), Giancarlo Biffi (Cada Die Teatro – Sardinien), Klodianna Tsiamati (Theatro Anapoda)

Billetsalg: Arrieregarden

Andre medarbejdere på festivalen: en grafiker, en PR medarbejder, en Kok/Catering ansvarlig, en fotograf og filminstruktør, og en række frivillige.

### Mere info om samarbejdspartnere:

[www.meetingtheodyssey.eu](http://www.meetingtheodyssey.eu)

[www.asterionshus.dk](http://www.asterionshus.dk)

[www.helsingor-teater.dk](http://www.helsingor-teater.dk)

[www.kit.dk](http://www.kit.dk)

[www.kulturhavn.dk](http://www.kulturhavn.dk)

[www.copenhagenstreetfood](http://www.copenhagenstreetfood)

[www.cphvolunteers.dk](http://www.cphvolunteers.dk)

[www.rosforth.dk](http://www.rosforth.dk)



## 10. Evaluering

Der vil være en dokumentering af hele processen med en person ansvarlig for at filme opsætningen af udstillinger, workshop og møder med publikum samt arrangementer og forestillinger under festivalen *Asteroiden*.

Der vil også være en evalueringfase med *Instant Copenhagen's* workshops deltagere.

Vi vil måle antal publikum til:

- Besøgende på Teaterøen til Kulturhavn (1.-3. august): forventninger=300
- Papirøen arrangementer (4.-6. august): forventninger= 1800
- *Instant Copenhagen* (13. august): forventninger=200
- *Waiting for the Rain* i Helsingør (9. og 10. august): forventninger=600
- *Waiting for the Rain* på *Asteroiden*, (13.-16. august): forventninger=800
- Besøgende til udstilling (1.-17. august): forventninger=1200

i alt: 5000

Vi vil også løbende evaluere og justere vores webkommunikation og samle mediernes omtale.

## 11. CV

### Teaterøens bestyrelse:

**Christian Have**, Formand, kommunikationsrådgiver og indehaver af Have Kommunikation, som han også er kreativ direktør for. Christian Have varetager desuden en lang række bestyrelsesposter inden for kunst, kultur og det sociale felt, ligesom han hyppigt optræder som både foredragsholder og debattør.

**Klaus Hansen**, Næstformand, chef for Producentforeningen siden 1994, formand for FilmFyn, præsident for en europæiske tv-producentforening CEPI mv. Klaus er uddannet jurist fra Københavns Universitet.

**Susanne Larsen**, tidligere adm. Direktør for SAS i Danmark, nuværende prof. Bestyrelsesformand/ medlem, Præsident for Røde Kors. Susanne Larsen er beskrevet som mønsterbryder med et usædvanligt karrierer forløb. Hendes hjerte banker for det skæve Danmark og udsatte mennesker.

**Jens Svane Boutrup**, instruktør, oversætter og dramatiker. Teaterchef for Bornholms Teater. Tidl. Teaterleder for Teater Momentum 2005-2008. MFA i teater fra City University of New York. BA i Teater fra Københavns Universitet. Bestyrelsesmedlem i TIO.

**Thomas Howalt**, dramatiker, teaterinstruktør, producer. Ansat i Hapti.co, et studie i Square Enix gruppen.

### Teaterøens Ledelse:

**Peter Kirk**, Direktør.

Sceneinstruktør, skuespiller og dramatiker, stifter samt leder af Asterions Hus i 2003 og Teaterøen i 2013. Skuespilleruddannelse fra Odense Teater. Diplomuddannelse i ledelse fra SUC. I formandskabet af Assitej Danmark.

**Maj-Britt Mathiesen**, Producent, leder af Asteroiden.

Producent, skuespiller, dramaturg og skribent. Cand. Phil. i teatervidenskab og kommunikation fra henholdsvis RUC & KUA . Medstifter af eKlektisk Teater. Sidder i div. bestyrelser og tænketanke.

## TEATERØEN

William Wains Gade 11  
1432 - København K  
tlf: 40 49 04 87  
www.teateroen.dk  
Info@teateroen.dk